

No. 12 – 2006

Teedaanded 135 – 143

seisuga 01.12. 2006



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Navigatsiooniteabe talitus

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Navigational Information Section

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
(+372) 6 205 641
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-2407

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Liitsihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) INT N₀ – International Number of Light (C)

5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.
*International Symbols, Abbreviations and Terms
used on Charts*

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon Eesti
navigatsioonimärkide kohta on
Veeteede Ameti koduleheküljel:
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)
- Navigatsioonimärgistuse
andmekogu

Current information about
the aids to navigation in
Estonian waters available
on the homepage of the EMA:
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)
- Database of Aids to Navigation

No. 135

Lootsimispiirkonnad Soomes alates 01.01.2007.

Lõuna lootsimispiirkond

- Helsinki lootsimisala (Helsinki, Porkkala ja Emäsalo)
 - Hanko lootsimisala
- E-posti aadress: pilotorder.south@finnpilot.fi.
Telefon: +358 (0) 20754 6151, faks: +358 (0) 20754 6161

Ida lootsimispiirkond

- Kotka lootsimisala (Orrengrund, Haapasaari ja Santio)
 - Saimaa kanal ja Saimaa järvistu
- E-posti aadress: pilotorder.east@finnpilot.fi.
Telefon: +358 (0) 20754 6152, faks: +358 (0) 20754 6162

Lääne lootsimispiirkond

- Saaristomere lootsimisala (Utö, Isokari ja Mariehamn)
 - Raumamere lootsimisala (Rauma ja Pori)
 - Vaasa lootsimisala (Kristiinankaupunki, Kaskinen ja Vaasa)
 - Kokkola lootsimisala (Pietarsaari, Kokkola ja laevaliiklus Rahjast lõunas)
 - Perämere lootsimisala (Tornio, Kemi, Oulu, Raahe ja laevaliiklus Rahjast põhjas)
- E-posti aadress: pilotorder.west@finnpilot.fi
Telefon: +358 (0) 20754 6153, faks: +358 (0) 20754 6163

Finnpilot tellimuste vastuvõtt raadio teel (VHF kanalil) lõpetatakse.

Vt. www.pilotorder.fi

Starting on January 1st 2007, Finland pilotage orders can no longer be sent using VHF. This applies to all pilotage areas.

Southern pilotage zone:

- Helsinki pilotage area (Helsinki, Porkkala and Emäsalo)
- Hanko pilotage area

Email: pilotorder.south@finnpilot.fi

Phone: +358 (0) 20754 6151, fax: +358 (0) 20754 6161

Eastern pilotage zone:

- Kotka pilotage area (Orrengrund, Haapasaari and Santio)
- Saimaa Canal and lake Saimaa

Email: pilotorder.east@finnpilot.fi

Phone: +358 (0) 20754 6152, fax: +358 (0) 20754 6162

Western pilotage zone:

- Sea of Archipelago pilotage area (Utö, Isokari and Mariehamn)
- Rauma Sea pilotage area (Rauma and Pori)
- Vaasa pilotage area (Kristiinankaupunki, Kaskinen, Vaasa)
- Kokkola pilotage area (Pietarsaari, Kokkola and vessels coming and going south from Rahja)
- Bay of Bothnia pilotage area (Tornio, Kemi, Oulu, Raahe and vessels coming and going north from Rahja)

Email: pilotorder.west@finnpilot.fi

Phone: +358 (0) 20754 6153, fax: +358 (0) 20754 6163

For information see: www.pilotorder.fi

[FIN NtM No 617/2006]

Veeteede Ameti väljaannete

- Eesti navigatsioonikaardid
- Eesti lootsiraamat (2003)
- Meremärgid, 2006
- Sailing Directions of Estonian Waters (2004)
- Leppemärgid INT 1
- Teadaanded meremeestele

edasimüügiga tegelevad:

a) OÜ GOTTA 10142 Tallinn, Toompuiestee 9 - 1

tel / phone (+372) 646 0650

faks / fax (+372) 646 0651

b) OÜ UNIMARS NAVIGATION 10416 Tallinn, Nõlva 4

tel / faks (+372) 660 2999 phone / fax

The editions issued by EMA

- Estonian Charts
- Eesti lootsiraamat (in Estonian)
- List of Lights, 2006
- Sailing Directions of Estonian Waters (2004)
- Symbols INT 1
- Notices to Mariners

are available at

Eesti navigatsioonikaartide edasi-
müüjad välismaal:

Vt Veeteede Ameti kodulehekülg -

<http://www.vta.ee/atp/>

- navigatsioonikaardid

Retailers of the Estonian

Nautical Charts aboard:

See homepage of the EMA -

<http://www.vta.ee/atp/>

- Nautical Charts

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr. / Chart No	TM / Notice
305	140
507 (INT 1267)	137
516 (INT 1271)	140
519 (INT 1272)	142
610	136(T), 137
612	138
616	139
628	142
632	140
637	143
744	139
827	138
875	142
925	136(T)
929	137
Kaardialbumi 1.osa / Chart Collection Vol 1	137
Kaardialbumi 2.osa / Chart Collection Vol 2	138, 139
Kaardialbumi 3.osa / Chart Collection Vol 3	141, 142, 143

Soome laht / Gulf of Finland

No. 136 (T)

Tallinna laht.

Rohuneeme sadamakai tulepaak
(Est.nr. 227)

Tallinn Bay.

Rohuneeme pier light beacon
(INT 3805-5)

Fl G 3s

59° 33.54' N 024° 47.52' E

Lisada märkus: "ajut. kustutatud"

Insert note: "temp. unlit"

Kaardid nr. 610, 925 *Charts*

No. 137

Tühistada TM No. 107(T) 10/06

Miiduranna sadama lõunabasseini tulepaak
(Est. nr. 235) on töökorras.

Cancel NtM No 107(T) 10/06

Miidurand Harbour pier light beacon
(INT 3841-8) in S basin has been restored

Q R

59° 29.85' N 024° 48.95' E

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610, 929 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 11, 11D / *Chart Collection Vol 1 pages 11, 11D*

No. 138

Paldiski Põhjasadam.

Lisada "Ehitusala(2007)" (INT1 IF32)

rannajoone ja järgmiste punktide

vahele:

1) 59° 21.34' N 024° 02.54' E

(rannajoon / shore)

2) 59° 21.25' 024° 02.21'

3) 59° 21.22' 024° 02.24'

4) 59° 21.29' 024° 02.57'

Paldiski North Harbour.

Insert area "Under construction

(2007)" (INT1 IF32) within shore

and the following positions

5) 59° 21.16' N 024° 02.70' E

6) 59° 21.14' 024° 02.60'

7) 59° 21.11' 024° 02.63'

8) 59° 21.14' 024° 02.73'

(rannajoon / shore)

Kaardid nr. 612, 827 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 1 / *Chart Collection Vol 2 page 1*

Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters

No. 139

Sviby sadam.

Asendada kai päevamärk

(Est.nr. 567) tulepaagiga

Sviby Harbour.

Substitute light beacon for

daymark in position

F W

58° 58.20' N 023° 18.75' E

Kaardid nr. 616, 744 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 6C / *Chart Collection Vol 2 page 6C*

No. 140

Ipsi madal.

Ipsi shoal.

Lisada sügavus 1,6m asukohtaInsert depth 1,6m into position

58° 15.250' N 023° 46.518' E

Kaardid nr. 305, 516 (INT 1271), 632 *Charts***Saaremaa rannikumeri / Saaremaa coastal waters****No. 141****Kaardialbumi 3.osa korrektuur****Correction to Chart Collection**

Lk 1

Vol 3 page 1

Kessu liitsiht.

Kessu leading line.

A. Alumine tulepaak (Est.nr. 801)

Front light beacon (INT 3637)

Q W 7M

58° 37.95' N 023° 24.90' E

Parandada tule sektoriksAmend limits of light sector to

318.0° - 128.0°

B. Ülemine tulepaak (Est.nr. 802)

Rear light beacon (INT 3637-1)

Iso W 4s 7M

58° 37.74' N 023° 25.51' E

Parandada tule sektoriksAmend limits of light sector to

78.0° - 128.0°

No. 142

Roomassaare sadama

Roomassaare Harbour

liitsiht 351.4° - 171.4°

ldg.l. 351.4° - 171.4°

A. Alumine tulepaak (Est.nr.963)

Front light beacon (INT 3622-5)

Parandada tule värvusAmend color of the light to*Q Bu*

58° 13.17' N 022° 30.43' E

B. Ülemine tulepaak (Est.nr.964)

Rear light beacon (INT 3622-51)

Parandada tule värvusAmend color of the light to*Iso Bu 4s*

58° 13.23' N 022° 30.41' E

Kaardid nr. 519 (INT 1272), 628, 875 *Charts*Kaardialbumi 3.osa lk 4, 4B, 5 / *Chart Collection Vol 3 pages 4, 4A, 5***No. 143**

Ringsu sadam.

Ringsu Harbour.

A. Parandada liitsihi alumiseAmend position of the ldg.l.

tulepaagi (Est.nr. 994) asukohaks

front light beacon (INT 3482-4) to

Q W

57° 46.82' N 023° 16.22' E

B. Parandada liitsihi suundadeks Amend bearings of the Idg.I. to
286.6° - 106.6°

Kaart nr. 637 *Chart*

Kaardialbumi 3.osa lk 19, 19A / *Chart Collection Vol 3 pages 19, 19A*

III “Meremärgid Eesti vetes” (2006) korrektuur *Correction to List of Lights in Estonian Waters (2006)*

Lk / page 17

227 ROHUNEEME sadamakai tulepaak
Veerg 8. Lisada märkus: “ajutiselt kustutatud”
3805-5 ROHUNEEME pier light beacon
Column 8. Insert note: “temporarily unlit”

Lk / page 55

963 ROOMASSAARE sadama liitsihi alumine tulepaak
Veerg 4. Parandada tule värvus: Q Bu
3622-5 ROOMASSAARE Harbour Idg.I. front light beacon
Column 4. Amend color of the light to Q Bu

964 ROOMASSAARE sadama liitsihi ülemine tulepaak
Veerg 4. Parandada tule värvus: Iso Bu 4s
3622-51 ROOMASSAARE Harbour Idg.I. rear light beacon
Column 4. Amend color of the light to Iso Bu 4s

Lk / page 57

994 RINGSU sadama liitsihi alumine tulepaak
Veerg 2. Parandus tekstis: “Sihis 286.6° märgiga 995”
Veerg 3. Parandada asukohaks:

	57°46.82’
	23°16.22’

3482-4 RINGSU Harbour Idg.I. front light beacon
Column 2. Amend text to “On Idg.I. 286.6° with 995”
Column 3. Amend position to

	57°46.82’
	23°16.22’

995 RINGSU sadama liitsihi ülemine tulepaak
Veerg 2. Parandus tekstis: “Sihis 286.6° märgiga 994”
3482-401 RINGSU Harbour Idg.I. rear light beacon
Column 2. Amend text to “On Idg.I. 286.6° with 994”

Trükivigade parandus	Correction of misprints
<u>TM No. 86 7/2006</u>	<u>NtM No 86 7/2006</u>
<i>On trükitud</i>	<i>Printed</i>
1) 58° 50.99'N	022° 36.87'E
<i>Peab olema</i>	<i>Correction</i>
1) <u>57</u> ° 50.99'N	022° 36.87'E



Jõulutervitus Tallinnast!
Edukat uut aastat!



Season's Greetings
from Tallinn!
A Prosperous New Year!



Navigatsiooniteabe talitus / *Navigational Information Section*

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

.....
(laeva või teate saatja nimi / Name of the ship or sender)

.....
(saatja aadress /Address of sender)

.....
(tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaadend Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / Signature of sender

Teade tuleb saata Veeteede Ameti Navigatsiooniteabe talitusele:
Note must be sent to the Navigational Information Section of Estonian
Maritime Administration:

Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 640
Faks: (372) 6 205 606
E-mail: navinfo@vta.ee

Vorm VA 04 01 kinnitatud Veeteede Ameti peadirektori käskkirjaga nr. 32-VA 18.nov. 2005.a.